

功能对立 与雅柯布森的音位

——雅柯布森音系学初探

Functional Opposition and Jakobson's Phoneme
An Attempt at Jakobsonian Phonology

曲长亮 著

世界图书出版公司

功能对立与雅柯布森的音位

——雅柯布森音系学初探

Functional Opposition and Jakobson's Phoneme

An Attempt at Jakobsonian Phonology

曲长亮 著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

功能对立与雅柯布森的音位：雅柯布森音系学初探：英文/曲长亮著.
—北京：世界图书出版公司北京公司，2014. 12

ISBN 978-7-5100-9412-5

I. ①功… II. ①曲… III. ①语音系统—研究—英文 IV. ①H012

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第 037297 号

功能对立与雅柯布森的音位——雅柯布森音系学初探

著 者：曲长亮

责任编辑：梁沁宁

出版发行：世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址：北京市朝内大街 137 号（邮编 100010，电话 010-64077922）

销 售：各地新华书店及外文书店

印 刷：虎彩印艺股份有限公司

开 本：787 mm × 1092 mm 1/16

印 张：13

字 数：180 千

版 次：2014 年 12 月第 1 版 2015 年 5 月第 2 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5100-9412-5

定 价：39.00 元

版权所有 翻印必究

（如有印装质量问题，请与本公司联系调换）

本书是辽宁省教育厅人文与社会科学
一般项目《雅柯布森音系学》（W2012161）最终成果。

Preface I

Roman Jakobson is a giant in 20th-century linguistics, a polymath at ease in poetics and folk literature as well as linguistics, influenced by the Russian futurist movement, writing comfortably in a half-dozen languages. While many interpreters of Jakobson's legacy have focused on periodization to chronicle the development of his thought, Qu Changliang stresses continuity, the ever-present thread of functional oppositions. This is a thread evident already in Jakobson's early fascination with the artistic avant-garde.

His pursuit of its implications led from the neogrammarians of the late 19th century, to the Prague Linguistic Circle, and ultimately to the explosion of linguistic inquiry in post-World-War-II America. The first step was the clear definition of the phoneme, the basis for a science of phonology. The constraints of the initial definition led him to the theorization of the archiphoneme, to the elaboration of combinatorial rules for phonemes, and ultimately to the contribution most commonly associated with his career, the analysis of sub-phonemic distinctive features.

Understanding a body of work so vast and expressed in so many languages is a daunting task. Qu Changliang wisely limits himself to Jakobson's phonology, already quite a challenge. He is a young scholar of exceptional promise, following in the footsteps of his mentor Qian Jun, part of a new wave of linguistic historiographers coming from China. He combines a thorough knowledge of the original European/ American

sources with the distance afforded by a Chinese perspective. It is an intriguing and exciting encounter of cultures, one that enriches linguistic historiography. It will continue to challenge established positions in the history of linguistics and in linguistics itself.

It is a pleasure to witness this development. As Jakobson's career attests, blending cultures is a rich recipe for intellectual ferment. Through mixtures like Qu Changliang's book we can savor the possibilities afforded by truly global disciplinary *mélanges* for linguistics and its historiography. This book is an enticing foretaste of this future.

Douglas A. Kibbee

University of Illinois at Urbana-Champaign

序 一

罗曼·雅柯布森是20世纪语言学的巨人，是位轻松驾驭诗学、民间文学、语言学的博学之士，他深受俄国未来主义运动的影响，并娴熟地使用六种语言进行写作。虽然雅柯布森遗产的许多阐释者都通过断代来勾勒其思想的发展，但是曲长亮强调的却是连贯性，即无处不在的功能对立这一线索。这条线索在雅柯布森早年深受先锋艺术吸引之时，就已经显现出来。

他追随这一启示，从19世纪后期的新语法学派出发，到布拉格语言学小组，最终再到二战后美国语言学研究的大爆发。其第一个步骤，就是为音位做出清晰的定义，这是音系学的科学基础。早期定义的局限使他转向对超音位的理论构建，并详细阐释了音位之间的组合规律，并最终做出了最常与他的生涯相联系的贡献——对次音位区别特征的分析。

对题材广泛，且用多种语言写就的大量文献进行解析，本身就是一项让人望而生畏的任务。曲长亮巧妙地将话题限定在雅柯布森的音系学理论之内，但这仍然极具挑战性。他是位有着非凡前途的年轻学者，他紧跟他的导师钱军的脚步，成为源于中国的新一代语言学史研究者中的一分子。他既对欧洲、北美的原始文献拥有充分掌握，又结合了中国视角的恰当距离。这是多种文化的邂逅，令人着迷而兴奋，丰富了语言学史，并将继续挑战语言学历史及语言学自身的已有观念。

见证这一发展是件愉快的事情。正如雅柯布森本人的一生所证明的，多种文化的混合，为思想的发酵提供了丰富的配方。通过类似曲长亮的书，我们可以真正品尝到全球化的学科万花筒为语言学和语言学史所提供的各种可能。这本书让我们率先尝到了这一未来的诱人味道。

道格拉斯.A.奇比教授

美国伊利诺伊大学

2014年11月，厄巴纳

序 二

曲长亮博士的英文专著《功能对立与雅柯布森的音位》要出版了，我谨向作者表示衷心的祝贺。

为什么研究雅柯布森？

雅柯布森是20世纪最重要的语言学家之一。他是莫斯科语言学小组的发起人和布拉格学派的奠基人，是欧洲和美国语言学之间的重要桥梁。他对语言学的贡献是全方位的（研究方向有普通语言学理论、音系学、语法学、儿童语言、失语症、语言学思想史等）。语言学今天普遍使用的概念，比如区别性特征、标记等都留下了他的思想痕迹。系统、结构、功能、符号、时间、空间、普遍现象、变量与不变量等基本而重要的概念在他那里得到了历史性和创造性的发展，甚至“结构主义”这一术语也是他首先创用的。结构主义语言学和生成语言学均从雅柯布森那里汲取了必不可少的思想养分。

曲博士选择雅柯布森固然是由于雅柯布森与20世纪音系学的紧密联系（Anderson 1985）。雅柯布森是音系学学者，是词法学学者，但他首先是一位普通语言学学者（Jakobson 1990；Stankiewicz 2012：XI）。研究雅柯布森的思想对于语言本体研究具有深刻的启示意义（Mel'čuk 1985）。这方面的研究迄今为止基本上都是西方学者所做的（Holenstein 1976；Waugh 1976；Stankiewicz 1977，1983，1984，1987；Chvany 1996：188-210，234-241，1997；Birnbaum 1998：85-208），曲博士的专著是中国学者参与该话题国际对话的一个信号。

Robins (1997: 223) 把索绪尔、萨丕尔、特鲁别茨柯伊、布龙菲尔德、雅柯布森并列为“重要人物”。^①平心而论, 在中国, 索绪尔、萨丕尔、布龙菲尔德的代表作均有汉译本, 对索绪尔的研究也比较全面。相比之下, 雅柯布森的著作虽然有汉语译介, 但缺少专著类研究。至于特鲁别茨柯伊, 汉译或深度研究几近空白。

笔者援引Robins的观点, 无意暗示只有写入语言学史书的人物才值得研究。史书是人写的, 把谁写入, 不把谁写入, 因素多矣。比如, 曲博士的专著提到了瑞士语言学者Jost Winteler, Robins的《语言学简史》没有提及此人。Pedersen (2010 [1931]) 的名著《十九世纪欧洲语言学史》也没有提及Winteler, 甚至没有论及Wilhelm von Humboldt (1767—1835)、Hermann Paul (1846—1921) 及Jan Baudouin de Courtenay (1845—1929)。^②笔者并不认为, 史书没有提及的人物就不值得研究。纯学术的研究在人物选择上本无需考虑人物的知名度。就历史研究而言, 当一段历史被简化为几个人物的故事以后, 这几位“伟人”(“great men”, Anderson 2014) 的高明之处也就失去了衬托。^③这样浓缩的历史牺牲了过多的细节, 无法还原再现当时的学术生态, 其结果是可能导致对历史的误解以及对“伟人”的神化(参见Percival 1981)。

① De Saussure, Sapir, Trubetzkoy, Bloomfield, and Jakobson are now thought of as important figures of the past,……”(Robins 1997: 223) 这个排名不是依据人物生卒年份的时间顺序, 很可能是基于这一考虑, 即前四位卒于20世纪上半叶(1950年以前), 而雅柯布森在20世纪下半叶还不断有著作问世。

② 关于Hermann Paul, 参见Jankowsky 1972。关于Baudouin de Courtenay, 参见Stankiewicz 1972, 1976。

③ “History structured around a few “great men” sometimes risks distorting reality by ignoring the much broader canvas on which it actually plays out, but in the case of a rather small field like linguistics, with comparatively few players apart from the major figures, it is rather easier to defend such an approach.” (Anderson 2014)

为什么研究音系学？^④

音系学与词法学、句法学一样，属于语言本体研究的基本区域。^⑤从语言学史上看，关注语言的声音形态，即雅柯布森（2002）所说的the sound shape of language，这几乎是语言学者的共识。在语言研究中，音系与词法、音系与句法紧密联系（详见Jespersen 2014 [1909-1949]）。

即便一个语言学者不专门研究音系学，他也需要了解音系学，因为语言是一个系统，其成分相互联系（Bela 1983）。^⑥Vachek（1966：29）曾经举例说明，英语语音层面的变化如何引起词法系统的变化，进而引发句法系统的变化，最终导致英语从综合型语言演变为分析型语言。事实上，研究词序（这是句法层面上的问题）的学者，也关注韵律因素（Cooper & Ross 1975；Mathesius 2008）。

当然，也可以从外语教学的角度来看待这个问题。我们可以看到，从这个角度能得出真知灼见的人，往往是谙熟语音研究的学者，比如Jespersen（2013 [1904]）。

④ 关于音系学与语音学的关系，参见Vachek 1966。这里暂且把音系学、语音学一并视为对语言的声音形态进行研究的学科。实际上，马丁内（1949）就曾把音系学视为功能语音学。

⑤ 观察美国大学语言学学科的课程设置，音系学一般属于必修课程。仅就中国大学的英语语言专业而言，语音学、音系学都不是普遍开设的课程。这种状况也许在一定程度上可以解释为什么我们缺乏对雅柯布森（1962）、特鲁别茨柯伊（1935，1939）音系学思想的研究。

⑥ 从法国语言学家梅耶（Antoine Meillet, 1866—1936）开始，语言是一个系统的说法就不绝于耳（chaque langue forme un système ou tout se tient. 引自Koerner 1999：193）。再比如德国语言学家甲柏连孜（Georg von der Gabelentz, 1840—1893）在他的专著《语言学的任务、方法以及迄今为止的成就》（1901 [1891]：481）中表述的观点，每一个语言都是一个系统，系统的所有部分有机地相互联系、相互作用（Jede Sprache ist ein System, dessen sämtliche Theile organisch zusammenhängen und zusammenwirken. 引自Falk 2003：205）。不过在具体的语言教学或研究上，割裂整体与部分的做法还屡屡可见。

为什么研究对立概念?

雅柯布森非常看重对立概念 (opposition)。他的音系学、词法学研究实质上是尝试通过有限的数组对立揭示语言系统的结构特征。

Chvany敏锐地指出,雅柯布森是一个最简主义者 (minimalist)。

关于对立概念,在布拉格学派内部有两种不同的观点,^⑦一种以雅柯布森为代表,另一种以特鲁别茨柯伊和马丁内 (André Martinet) 为代表。这两种观点的分歧在1938年于比利时根特召开的语音学会议上公开化。在会上,雅柯布森第一次公开声明二项对立原则的普遍性。马丁内认为,从布拉格学派音系学产生之日起,雅柯布森就抱有二项对立的观点,但只要特鲁别茨柯伊活着,他就不公开发表这些思想。布拉格学派对音系学的最初见解在很大程度上受到二项对立思想的影响,问题是学派只偏爱那些明显的二项对立,而把另一些对立抛到一边,说成是析取的 (disjunct)。^⑧这种研究方法导致一种现象,比如对法语音位的研究, p/b 的对立被说成是相关的 (correlative), 对此大做文章;而 p/t 的对立则遭到漠视,它们之间的对立被视为等同于一个辅音和元音的对立。特鲁别茨柯伊很快意识到语言学界对二项对立不同的意见并修改了自己最初的观点。雅柯布森则把二项对立的分析方法推广到所有的对应性对立上 (proportional oppositions)。^⑨

⑦ 详见马丁内 1972。1972年,在接受帕瑞特 (Herman Parret 1974) 采访的时候,马丁内曾谈到自己同布拉格学派的关系。

⑧ **disjunct opposition** '... disjunct oppositions...are constituted by terms distinguished from each other by two, or more, relevant features.' (Vachek 2003)

⑨ **proportional opposition** 'An opposition is *proportional* [J. V.] if the relation between its members is identical with the relation between the members of another opposition (or several other oppositions) of the same system ... e.g. the opposition *p-b* in German is proportional because the relation between *p* and *b* is identical with that between *t* and *d* or between *k* and *g*. The opposition *p-š*, on the other hand, is *isolated* [J. V.] [in German] because the German phonemic system does not have any other pair of phonemes whose members would be related to each other in the same way as *p* is related to *š*.' (Vachek 2003)

赵元任在评论雅柯布森等人（1952）的著作《语音分析初探》的时候，提出这样一个问题，两分法的原则是研究者强加在语言符号身上的，还是语言结构本身所固有的。雅柯布森认为是语言结构所固有的。

对立概念涉及一些重要的、基本的问题，比如（1）对立的条件，（2）对立的类型，（3）对立的中立化（neutralization），（4）对立与标记概念。

对立概念与标记概念紧密联系。标记概念是布拉格学派最重要的理论成果之一。标记概念的发现为人们了解对立的本质提供了新的角度。根据标记概念，对立成员之间存在功能上的不对称现象，其中一个成员更加具体或者有标记，而另一成员则不大具体或者无标记。标记项与无标记项之间是一种不对称关系，但不对称关系是否是所有对立成员之间唯一的关系，学界素有分歧（Jakobson 1962, 1971, 1990; Vachek 1966; Trnka 1982; Stankiewicz 1999），而且研究显示，对立现象在同一语言的音系层、词法层上的情形十分复杂且并不相同（比如在音位对立当中，有标记项的特点是具有某一语音特征，无标记项的特点是不具有某一语音特征。而在词法对立当中，有标记项表示具有某一语法特征，而无标记项却不表示该语法特征是否存在）。

鉴于音系学是布拉格学派语言研究的样板，音系学讨论的对立概念对于语言其他层面的研究也具有启示和借鉴意义。比如词汇语义学当中的反义关系，在词汇层面上，按照 Leech（1981）的说法，happy 与 sad 是反义关系。但一旦引入 happy-unhappy 的对立，就会发现，这两组对立并不等值。更为复杂的是 Horn（2005）提出了许多由否定前缀 un- 构成的名词（比如 unhotel），这些名词在实际生

活中确实存在。在思考反义关系的内部分类，尤其是反义关系的性质的时候，前提是研究并明确对立的概念。同样，在句法层面上，研究主动句与被动句的关系，内与格与外与格的关系（Wierzbicka 1988），都需要考虑对立概念。

了解上述三个为什么，有助于理解曲博士这部著作的价值。通观全书，材料充分，论述全面。曲博士青灯黄卷，披沙拣金，终有所获。是为序言。

参考文献

- Anderson, Stephen R. 1985. *Phonology in the Twentieth Century: Theories of Rules and Theories of Representations*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Anderson, Stephen R. 2014. Preface to the Chinese Edition (manuscripts). *Phonology in the Twentieth Century*.
- Brogyanyi, Bela. 1983. A few remarks on the origin of the phrase “OÙ TOUT SE TIENT”. *Historiographia Linguistica* 10:1-2 (1983), 143-147.
- Chvany, Catherine V. 1996. *Selected Essays of Catherine V. Chvany*. Edited by Olga T. Yokoyama and Emily Klenin. Columbus, Ohio: Slavica Publishers.
- Chvany, Catherine V. 1997. Markedness: Six paradoxes in search of a theory. In Edna Andrews and Michael Shapiro (eds.), *Peirce Seminar Papers* 4. New York: Peter Lang.
- Cooper, William E. & John Robert Ross. 1975. World order. In Grossman, Robin E., L. James San & Timothy J. Vance (eds.), *Papers from the Parasession on Functionalism*, 63-111. Chicago, Illinois: Chicago Linguistic Society.
- Falk, Julia S. 2003. Review of *A Short History of Structural Linguistics*

- by Peter Matthews. *Language* 79 (1): 204-207.
- Holenstein, Elmar. 1976. *Roman Jakobson's Approach to Language: Phenomenological Structuralism*. Trans. by C. Schelbert and T. Schelbert. Bloomington: Indiana University Press.
- Horn, Laurence R. 2005. An un-paper for the unsyntactician. In Mufwene, Salikoko, Francis, Elaine J., Wheeler, Rebecca S. (eds.), *Polymorphous Linguistics: Jim McCawley's Legacy*, 329-365. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Jakobson, Roman. 1962. *Selected Writings I: Phonological Studies*. The Hague: Mouton. (second, expanded edition 1971)
- Jakobson, Roman. 1971. *Selected Writings II: Word and Language*. The Hague: Mouton.
- Jakobson, Roman. 1990. *On Language*. Edited by Linda R. Waugh and Monique Monville-Burstion. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Jakobson, Roman, C. G. Fant & Morris Halle. 1952. *Preliminaries to Speech Analysis*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Jakobson, Roman & Linda Waugh. 2002. *The Sound Shape of Language*. Assisted by Martha Talor. 3rd edition. Berlin: Mouton (1st edition 1979; 2nd edition, 1987)
- Jankowsky, Kurt R. 1972. *The Neogrammarians: A Re-Evaluation of Their Place in the Development of Linguistic Science*. The Hague: Mouton.
- Jespersen, Otto. 2013. *How to Teach a Foreign Language*. Translated from the Danish original by Sophia Yhlen-Olsen Bertelsen. Beijing: World Publishing Corporation.
- Jespersen, Otto. 2014. *A Modern English Grammar on Historical Principles*. 7 volumes. Beijing: World Publishing Corporation.
- Koerner, E. F. Konrad. 1999. *Linguistic Historiography: Projects and*

Prospects. Amsterdam: John Benjamins.

Leech, Geoffrey. 1981. *Semantics: The Study of Meaning*. 2nd edition. Harmondsworth, Middlesex, England; New York, N.Y., U.S.A: Penguin Books. (杰弗里·利奇. 1987. 《语义学》. 李瑞华等译. 上海: 上海外语教育出版社.)

Martinet, André. 1949. *Phonology as Functional Phonetics: Three lectures delivered before the University of London in 1946*. London: Oxford University Press.

Martinet, André. 1972. Dialogue with Herman Parret. In Parret, Herman (ed.), *Discussing Language*, 1974, 221-247. The Hague: Mouton.

Mathesius, Vilém. 2008. *A Functional Analysis of Present-Day English on a General Linguistic Basis*. Edited by Josef Vachek; translated by Libuše Dušková. Beijing: Beijing World Publishing Corporation.

Mel'čuk, Igor A. 1985. Three main features, seven basic principles, and eleven most important results of Roman Jakobson's morphological research. In Jakobson, Roman. 1985, *Verbal Art, Verbal Sign, Verbal Time*, 178-200. Ed. by Krystyna Pomorske and Stephen Rudy. Oxford: Basil Blackwell.

Pedersen, Holger. 2010. *Linguistic Science in the Nineteenth Century: Methods and Results*. Translated from the Danish by John Webster Spargo. Beijing: World Publishing Corporation.

Percival, W. Keith. 1981. The Saussurean paradigm: Fact or fantasy? *Semiotica* 36: 33-49.

Robins, Robert H. 1997. *A Short History of Linguistics*. 4th edition. London and New York: Longman. (1st edition 1967, 2nd edition 1979, 3rd edition 1990)

Stankiewicz, Edward (ed.). 1972. *A Baudouin de Courtenay Anthology: The Beginnings of Structural Linguistics*. Translated and edited with an introduction by Edward Stankiewicz. Bloomington, Indiana:

Indiana University Press.

Stankiewicz, Edward. 1976. *Baudouin de Courtenay and the Foundations of Structural Linguistics*. Lisse: Peter de Ridder Press.

Stankiewicz, Edward. 1977. Roman Jakobson's work on the history of linguistics. In Daniel Armstrong and C.H. van Schooneveld (eds.), *Roman Jakobson: Echoes of his Scholarship*, 435-451. Lisse: Peter de Ridder Press.

Stankiewicz, Edward. 1983. Roman Jakobson: Teacher and scholar. In *A Tribute to Roman Jakobson* 1983, 17-26.

Stankiewicz, Edward. 1983. Roman Jakobson: A commemorative essay. *Semiotica* 44: 1-20.

Stankiewicz, Edward. 1984. Roman Jakobson and contemporary linguistics. In N. Stange-Zhironova and J. Rubes (eds.), *Cercle linguistique de Prague son activité, ses prolongements: actes de colloque international* (mars 1984), 1984, 145-173. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles Faculté de Philosophie et Lettres Section de Slavistique.

Stankiewicz, Edward. 1987. The major moments of Jakobson's linguistics. In Krystyna Pomorska et al. (eds.), *Language, Poetry and Poetics*, 81-94. Berlin: Mouton de Gruyter.

Stankiewicz, Edward. 1999. Grammatical categories and their formal patterns. *Prague Linguistic Circle Papers* 3: 71-89. Amsterdam: John Benjamins.

Stankiewicz, Edward. 2012. 导论. 钱军选编、译注, 2012, 《雅柯布森文集》, ix-xxvi. 北京: 商务印书馆.

Trnka, Bohumil. 1982. *Selected Papers in Structural Linguistics: Contributions to English and general linguistics written in the years 1928-1978*. Edited by Vilém Fried. Afterword by Roman Jakobson. Berlin; New York; Amsterdam: Mouton.